

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ХОДАТАЙСТВА ОБ ИЗДАНИИ ГРАЖДАНСКОГО ОХРАННОГО ОРДЕРА ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ БЫТОВОГО НАСИЛИЯ

Эти инструкции помогут вам подготовить Ходатайство об издании гражданского охранного ордера для предотвращения бытового насилия. Ходатайство об издании гражданского охранного ордера для предотвращения бытового насилия рассматривается только судом по семейным делам вашего округа. **Везде в Ходатайстве вас (защищаемое лицо) называют *истцом*, а лицо, против которого вы подаете это заявление (преступник, обвиняемый в совершении бытового насилия), называется *ответчиком*.**

НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫ НАЧНЕТЕ ЗАПОЛНЯТЬ ФОРМУЛЯРЫ ДОКУМЕНТОВ

- Вся вносимая в формуляры информация должна быть отпечатана или написана печатными буквами.
- Когда в Ходатайстве вы будете писать свое полное имя, указывайте то же самое полное имя, которым вы официально подписываетесь.
- Указывайте свое полное имя и полное имя ответчика одним и тем же образом при заполнении всего Ходатайства.
- Заполняйте Ходатайство как можно полнее и аккуратнее.
- Если у вас есть какие-либо вопросы по заполнению Ходатайства, обратитесь в местную программу оказания помощи потерпевшим, программу по защите от бытового насилия или в Сеть защиты от бытового насилия штата Огайо (Ohio Domestic Violence Network) по телефону 800-934-9840.

ЗАПОЛНЕНИЕ ХОДАТАЙСТВА: прочитав и выполнив каждую из следующих инструкций, отметьте ее галочкой

- На лицевой странице оставьте строку “Дело №” и строку “Судья/Магистрат” НЕЗАПОЛНЕННЫМИ.** Эту информацию внесёт сотрудник канцелярии суда.
- В левую верхнюю часть лицевой страницы внесите свои личные данные.** Если вы не хотите, чтобы кому-либо стал известен ваш настоящий адрес, в графе для указания вашего адреса напишите “конфиденциальный” (confidential). Не указывайте нигде в Ходатайстве свой адрес, если вы хотите сохранить его в тайне. Однако вы должны указать другой почтовый адрес, по которому сможете безопасно получать уведомления из суда.
- В левую верхнюю часть лицевой страницы внесите требуемые данные об Ответчике, как можно полнее.** Если вы не знаете домашнего адреса Ответчика, вы можете указать рабочий адрес Ответчика. Если вы не знаете даты рождения Ответчика, оставьте эту строку незаполненной. Не пытайтесь получить эту информацию, если это небезопасно.
- Пункт 1:** Если вы подаете это ходатайство, чтобы защитить себя, отметьте первую клетку и соответствующую клетку, описывающую, кем вы приходитеесь Ответчику.
- Пункт 2:** Если вы подаете это ходатайство, чтобы защитить члена своей семьи или совместно проживающее с вами лицо, отметьте эту клетку и впишите его/ее имя (имена) и остальные данные, запрашиваемые в таблице. Если вам требуется больше места, приложите дополнительные листы.
- Пункт 3:** Укажите дату(-ы) происшествия(-ий), являющегося(-щихся) причиной подачи этого ходатайства. Кратко опишите, что произошло. Приложите дополнительные листы бумаги, если вам требуется больше места для описания. Вместо этого описания или в дополнение к нему вы можете приложить affidavit (официально заверенное заявление).

FORM 10.01-C INSTRUCTIONS FOR COMPLETING PETITION FOR A DOMESTIC VIOLENCE CIVIL PROTECTION ORDER

Russian (Translated May 2014)

Provided by the Domestic Violence Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/domesticViolence/protection_forms/DVForm

REVISED March 1, 2014

Discard all previous versions of this form

This project was supported by Subgrant 2011-WF-VA1-8855A awarded by the Office of Justice Programs through the State of Ohio, Office of Criminal Justice Services. The opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the Supreme Court of Ohio, Department of Justice, or the State of Ohio, Office of Criminal Justice Services.

- Пункт 4:** Укажите, какое действие вы ожидаете от суда, отметив соответствующую клетку рядом с пронумерованным (буквами) пунктом, относящимся к вашей ситуации.
- Пункт 4(b):** Укажите адрес места жительства, которое, по вашему желанию, ответчик не должен посещать. Если вы не хотите, чтобы кому-либо стал известен ваш настоящий адрес, напишите “конфиденциальный адрес” (address confidential).
- Пункт 4(d) и (e):** Если вы хотите получить право на временную опеку над своими несовершеннолетними детьми, или, если вы хотите получить временный судебный приказ о порядке посещения детей, укажите имена и даты рождения детей. И если у вас есть дети, вопрос об опеке над которыми или о посещении которых будет частью вашего дела о бытовом насилии, вы также должны заполнить и подать Формуляр 10.01-F “Аффидавит по иску о родительских правах”. Для подачи “Аффидавита по иску о родительских правах” имеются специальный формуляр и инструкции - 10.01-E и 10.01-F.
- Пункт 4(i):** Если вы хотите, чтобы суд предоставил вам право на пользование автомобилем, опишите этот автомобиль.
- Пункт 4(j):** Напишите, какие еще специальные судебные приказы необходимы, по вашему мнению, чтобы защитить членов вашей семьи или совместно проживающих с вами лиц.
- Пункт 5:** Если вам необходим экстренный (*изданный в отсутствие ответчика*) охранный ордер, отметьте клетку Пункта 5.
- Пункт 9:** Укажите ВСЕ рассматриваемые в настоящее время и все, рассмотренные в прошлом судебные дела или расследования, имеющие отношение к вам лично, ответчику или к совместно проживающему с вами лицу. Этот список включает все гражданские и уголовные дела, дела несовершеннолетних, дела о разводе, опеке, посещении детей и дела о банкротстве, которые могут иметь отношение к вашей безопасности или безопасности совместно проживающих с вами лиц. Впишите название дела, суда, номер дела, если он известен, характер дела и исход дела. Если производство по делу еще не прекращено, напишите “в процессе рассмотрения” (“pending”). Если вам требуется больше места, приложите дополнительные листы.

ПОДПИСАНИЕ ХОДАТАЙСТВА

Постарайтесь заполнить Ходатайство до того, как вы придете в суд. ПОСЛЕ ЗАПОЛНЕНИЯ ХОДАТАЙСТВА, ОТНЕСИТЕ ХОДАТАЙСТВО К НОТАРИУСУ ДЛЯ ЗАВЕРКИ ВАШЕЙ ПОДПИСИ. **НЕ ПОДПИСЫВАЙТЕ ХОДАТАЙСТВА БЕЗ НОТАРИУСА, ЭТО ДЕЛАЕТСЯ В ЕГО ПРИСУТСТВИИ.** Служащий канцелярии суда может заверить вашу подпись.

ПОДАЧА ЗАЯВЛЕНИЯ

После того, как ваша подпись заверена нотариусом, представьте ходатайство в канцелярию суда. Служащий канцелярии суда сообщит вам, когда и где состоится слушание *в отсутствие ответчика*, если был получен запрос на его проведение.

FORM 10.01-C INSTRUCTIONS FOR COMPLETING PETITION FOR A DOMESTIC VIOLENCE CIVIL PROTECTION ORDER

Russian (Translated May 2014)

Provided by the Domestic Violence Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/domesticViolence/protection_forms/DVForm

REVISED March 1, 2014

Discard all previous versions of this form

This project was supported by Subgrant 2011-WF-VA1-8855A awarded by the Office of Justice Programs through the State of Ohio, Office of Criminal Justice Services. The opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the Supreme Court of Ohio, Department of Justice, or the State of Ohio, Office of Criminal Justice Services.

ПЛАТА

За подачу, издание, регистрацию, внесение изменений, приведение в исполнение, отмену, аннулирование, вручение ответчику или получение охрannого ордера **не может взиматься** никакой платы.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

Если вы не получили судебного приказа о предоставлении документов, вы не обязаны являться на снятие ваших показаний под присягой, получив уведомления об этом, отвечать на вопросы в письменной форме, отвечать на запрос о предоставлении документов, проходить физическое или психиатрическое обследование или письменно излагать факты дела для противной стороны с целью признания вины.

Как правило, в судебном приказе будет содержаться следующая информация:

1. Время и место предоставления доказательств;
2. Полные имена людей, которые могут присутствовать при предоставлении доказательств;
3. Необходимые сроки и условия для того, чтобы сохранить информацию в безопасности, включая сохранение адреса истца в конфиденциальности.

Предоставление доказательств должно произойти до начала проведения полного слушания.

FORM 10.01-C INSTRUCTIONS FOR COMPLETING PETITION FOR A DOMESTIC VIOLENCE CIVIL PROTECTION ORDER

Russian (Translated May 2014)

Provided by the Domestic Violence Program of the Supreme Court of Ohio

The English version of this form and other information is available at:

http://www.supremecourt.ohio.gov/JCS/domesticViolence/protection_forms/DVForm

REVISED March 1, 2014

Discard all previous versions of this form

This project was supported by Subgrant 2011-WF-VA1-8855A awarded by the Office of Justice Programs through the State of Ohio, Office of Criminal Justice Services. The opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the Supreme Court of Ohio, Department of Justice, or the State of Ohio, Office of Criminal Justice Services.